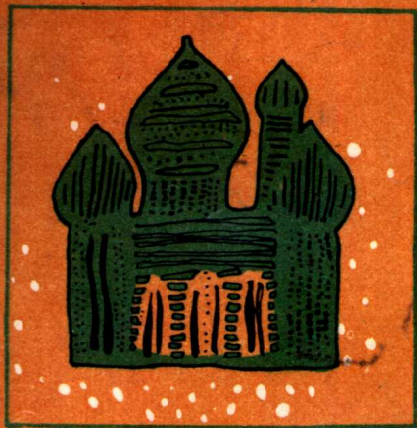


初级中学课本

俄语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第四册



人民教育出版社

(京) 新登字 113 号

初级中学课本

俄 语

第 四 册

人民教育出版社外语室俄语组编

*

人 民 教 育 出 版 社 出 版

辽宁省教材出版发行部重印

辽 宁 省 新 华 书 店 发 行

朝 阳 新 华 印 刷 厂 印 装

*

开本 $787 \times 1092^{1/32}$ 印张 4.25 插页 1 字数 84,000

1988年3月第2版 1991年10月第9次印刷

印数: 819,500 — 897,500

ISBN 7-107-00135-3 G·192 (课) 定价: 1.00 元

著作权所有, 请勿擅用本书制作各类出版物, 违者必究



Она пришла домой.



Она ушла на работу.



Она вошла в комнату.



Она вышла из комнаты.



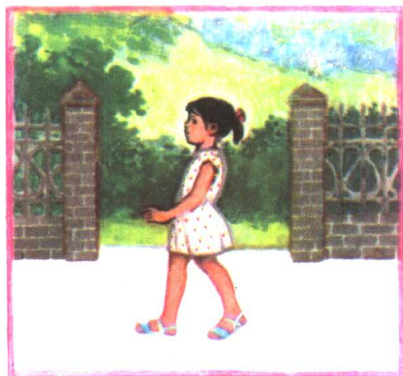
Она подошла к окну.



Она отошла от окна.

限

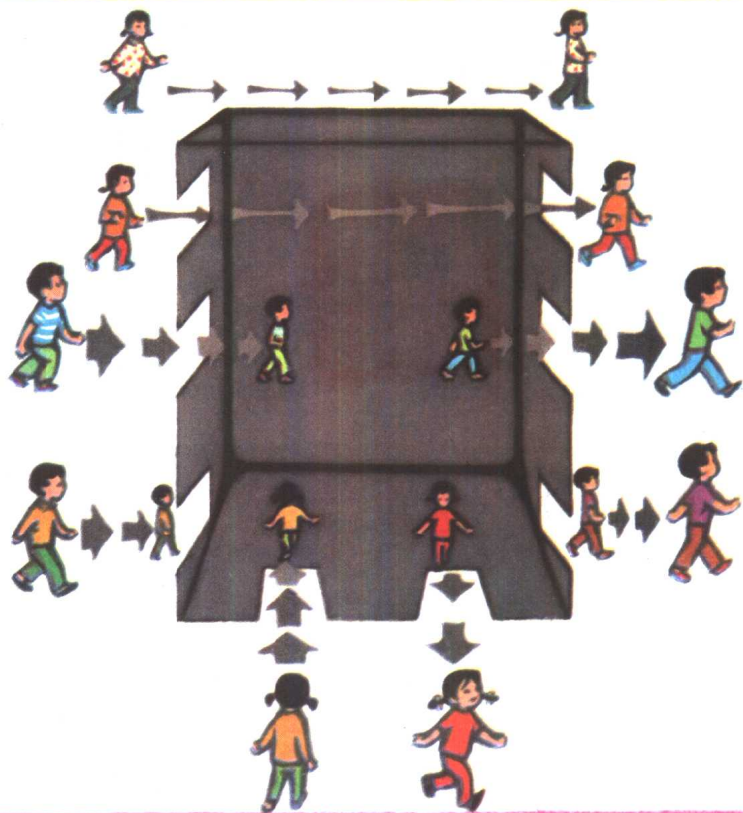
下列日期前



Она́ прошла́ мі́мо па́рка.



Она́ прошла́ че́рез парк.



说 明

根据国家教育委员会1987年2月颁发的《全日制中学俄语教学大纲》，人民教育出版社外语室俄语组对原《初级中学课本俄语》中的部分教学内容作了相应的调整和修改。供全日制六年制中学使用。

原课本编订者有李健伟，倪宏勉。审订者为杨蕴华，信德麟，王福祥。参加本册课本调整的有朱耿，何得霖。

恳请广大师生和教学研究人员在使用过程中对本书提出宝贵意见。

一九八八年三月

Урок 1

Мальчик и Ленин.



В селе Горки у большого дома стоял человек. Мальчик подошёл к нему.

— Дядя, правда, здесь Ленин живёт? Как я хочу на Ленина посмотреть!

— Что же, — сказал человек, — смотри! Я — Ленин!

Мальчик не поверил:

— Какой же ты Ленин? Ленин в простой рубашке не ходит! Нет, ты не Ленин.

Тут вышла из большóго дóма жéнщина и сказа́ла:

— Влади́мир Ильи́ч, уже́ прохлáдно, иди́те, пожа́луйста, в дом.

Ле́нин ушёл в дом. А ма́льчик сел перед до́мом и не ухóдит.

Че́рез час жéнщина о́пять вышла.

— Ты всё ещё́ здесь, ма́льчик?

— Здесь.

— Иди́ домо́й, уже́ по́здно.

— Нет, я хочú на Ле́нина посмотре́ть.

— Ведь ты же его́ ви́дел.

— Но я пло́хо смотре́л.

— Иди́, уже́ темно́. В друго́й раз приде́шь.

Ма́льчик пришёл домо́й и стал рассказы́вать, как он Ле́нина ви́дел.

Словáрь. —————

село́, -а́; сёла [名, 中]

村庄, 乡村

пове́рить, -рю, -ришь; -рят [动, 完, II] кому́-чему́

ве́рить [动, 未, II]

相信

просто́й, -а́я, -о́е; -и́е [形]

普通的, 平常的; 朴素的

ходи́ть в просто́й руба́шке

穿着普通的衬衣

выйти, -йду, -йдешь; -йдут; вышел, вышла, -ло,
-ли [动, 完, I]

выходи́ть, -о́жу, -о́дишь; -о́дят [动, 未, II] 走出, 出来
жéнщина, -ы; -ы [名, 阴] 妇女
прохлáдно [副] 凉快; 凉

сесть, сяду, сядешь; сядут; сел, сéла, -ло, -ли
[动, 完, I]

садíться, сажу́сь, садíшься; садя́тся [动, 未, II] 坐下
перед (кем-чем) [前] 在……前面
че́рез (кого-что) [前] 经过……以后, 经过
час, -а; -ы [名, 阳] 一小时; 点钟
опя́ть [副] 又
в друго́й раз 下一次
ста́ть, ста́ну, ста́нешь; ста́нут [动, 完, I] 接不定式 开始

— *Какие предме́ты вам нра́вятся?*

— 你们喜欢哪些课程?

— *Нам нра́вятся матемáтика, физика
и ру́сский язы́к.*

— 我们喜欢数学, 物理和俄语。

==== Упражнения. ====

1. 按要求变化下列动词:

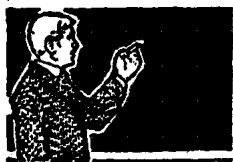
现在时: жить пить звать ходить
 есть мочь задавать верить
 将来时: понять стать сесть дать
 вывести остановиться

2. 说出下列名词的单数各格:

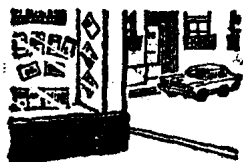
музей	жénщина	село́
портфе́ль	доро́га	бога́тство
шофе́р	неде́ля	полоте́нце
молоде́ц	семе́ья	реше́ние

3. 看图回答问题:

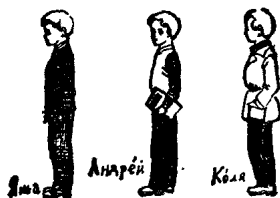
1) Где стоит учитель?



2) Где остановилась машина?



3) Кто стоит перед Андреем? А кто за Андреем?



4) Куда входит Маша? Откуда выходит Лёна?



- 5) Куда идёт Серёжа? Откуда уходит Антон?
6) Куда Серёжа проходит через двор?



4. 把括号里的词译成俄语:

- 1) На столе нет (今天的) газеты.
- 2) Почта находится около (大的) магазина.
- 3) У (每个) мальчика новые туфли.
- 4) Это ученик (我们的) школы.
- 5) Очки (我的) отца лежат в портфеле.

5. 把下列句子译成汉语, 注意 смотреть 与 видеть 的区别:

- 1) — Дядя, правда, в этом доме живёт Ленин?
Как я хочу на Ленина посмотреть!
— Что же, смотри! Я — Ленин.
- 2) — Иди домой, уже поздно.
— Нет, я хочу на Ленина посмотреть.
— Ведь ты же его видел.
— Но я плохо смотрел.
- 3) Мальчик рассказal, как он Ленина видел.

6. 打开括号:

- 1) Яша не берёт глаза и теперь (плохо видеть).
- 2) Ребята, (смотреть на доску). Вы (видеть) слов

на доске?

- 3) Мале́чик подошёл к большо́му до́му и (уви-
деть) челове́ка в простóй рубашке.
- 4) Мале́чик (посмотреть) э́тот балет по телеви́зору.
- 5) Са́ша (смотреть, смотре́ть), но никогó не уви-
дел на площа́дке.

7. 读下列句子并译成汉语:

- 1) Мале́чик рассказывал, как он Ле́нина ви́дел.
- 2) Ми́ша писа́л, как он встреча́л Но́вый год.
- 3) В друго́й раз де́душка расска́жет нам, как
жи́ли рабо́чие ра́ньше.
- 4) Я спроси́л, как он вы́учил но́вый текст.

8. 把括号里的动词变成适当的形式:

- 1) Але́ша (сесть) на стул.
- 2) На́дя (сидеть) на дива́не и не встава́ла.
- 3) (Сидеть), не встава́йте.
- 4) Мале́чик (сесть) на зе́млю и стал ждать.
- 5) (Садиться), ребята! Сейча́с начне́тся уро́к.

9. 按角色朗读课文。

10. 看图记住句中动词的意义和用法:

- 1) В село́ пришёл
ма́льчик.

- 2) Брат ушёл на рабо́ту.



3) Ніна вошла́ в
ко́мнату.



4) Из до́ма вы́шла де́во-
чка.



5) Де́вочка под-
хо́дит к ма́ме.



6) Ка́тя идёт на площа́-
дку.



11. 读对话, 注意划线词的用法:

— Мо́жно войти́?

— А, Серге́, здра́вствуй! Проходи́, проходи́.

— Куда́ ты ходи́л вчера́ ве́чером?

— Это ты вчера́ приходи́л ко мне? Я ходи́л к
дяде.

— Слу́шай, Юра. Не пойдёшь ли ты со мной в
кино́? У меня́ есть биле́ты.

— Ой, я не могу́. Сейча́с приде́т Пётя. Я его́
уже́ год(年) не ви́дел.

— Тогда́ я пойду́ и спрошу́, не пойде́т ли Шу́ра

со мной.

— Ты что, уже уходишь? Посиди(~~坐—坐~~) ещё.

— Нет, спасибо. Я спешу в кино. До свидания!

— До свидания!

Урѡк 2

Вы читáли моё сочинёние?

Вы учитесь в вѣчерней шкѡле?

— Нíна Алексеевна, вы читáли моё сочинёние?

— Да, читáла.

— Есть ли оши́бки в моём сочинёнии?

— Оши́бки есть. Но ты написáл хоро́шее, интересное сочинёние.

— Вы учитесь в вѣчерней шкѡле?

— Да, учúсь.

— Вы кáждый вѣчер ходите в вѣчернюю шкѡлу?

— Кáждый вѣчер.

— Мáма, ты знаёшь моего шко́льного дру́га Пѣтю?

— Знаю. А что?

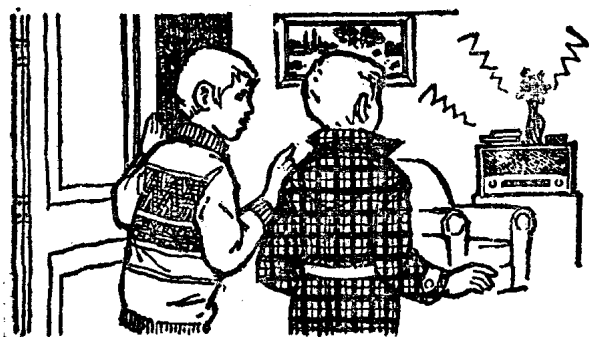
— Вчерá я с ним пошёл в кино и забы́л

• • •

выключить радио.

— Ну, ничего. Я его выключила.

Кто разговаривал?



Вечером Серёжа и Коля ходили в кино. Они смотрели интересный фильм и пришли домой поздно.

Дома было темно и тихо. Все уже спали. Только в их маленькой комнате кто-то тихо разговаривал.

— Серёжа, ты слышишь? Кто там?

— Не знаю.

Братья открыли дверь и вошли в свою маленькую комнату.

— Кто здесь? — громко спросил Серёжа.

Никто́ не отве́тил, но разгово́р всё ещё
продолжа́лся.

Вдруг бра́тья по́няли: это рабо́тало ра́дио.
Они́ забы́ли его́ вы́ключить.

Слова́рь. —————

забы́ть, -бу́ду, -бу́дешь; -бу́дут [动, 完, I] кого́-что,
о ком-че́м

забыва́ть, -а́ю, -а́ешь; -а́ют [动, 未, I] 忘记
вы́ключить, -чу, -чишь; -чат [动, 完, II] что

выключа́ть, -а́ю, -а́ешь; -а́ют [动, 未, I] 关闭
Ко́ля 戈利亚(男人名)

ма́ленький, -ая, -ое; -ие [形] 小的
кто́-то [代] 有人, (不知是)谁

слы́шать, -шу, -шишь; -шат [动, 未, II] кого́-что
услы́шать [动, 完, II] 听见, 听清

откры́ть, -ро́ю, -ро́ешь; -ро́ют [动, 完, I] что
открыва́ть, -а́ю, -а́ешь; -а́ют [动, 未, I] 开, 打开

никто́ (не) (变格同 кто) [代] 谁也(不)
разгово́р, -а; -ы [名, 阳] 谈话

продолжа́ться (第一、二人称不用) -а́ется; -а́ются
[动, 未, I]

продол́житься (第一、二人称不用) -жится; -жатся
[动, 完, II] 继续进行

— На чём мы остановились на прош-
лом уроке?

— 上一课我们讲到什么地方?

— На первом диалоге (на первом абзаце
текста).

— 讲到第一段对话 (课文的第一段)。

—— Фонэтика. ——

Г 在某些词中的发音

г 在某些词中发 [в]。

如: когó

чегó

моегó

нашего

сильного

сегодня

—— Граммáтика. ——

形容词、物主代词单数第四格

како́й(-ое)?	како́го?
но́вый дом	но́вого учи́теля
хоро́ший сло́варь	хоро́шего ма́льчика
широ́кое по́ле	
чей(чьё)?	чьего́?
твой пенáл	твоего́ отцá
твое пи́сьмо	
(形容词、物主代词与非动物 名词连用, 第四格同第一格)	(形容词、物主代词与动物名 词连用, 第四格同第二格)